

# PROFI CARE®

## Bedienungsanleitung

Instruction Manual • Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Manual de instrucciones  
Istruzioni per l'uso • Instrukcja obsługi/Gwarancja • Használati utasítás  
Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



## Elektrische Wärmflasche PC-EWF 3105

Electric Hot Water Bottle • Elektrische warmwaterkruik • Bouillotte électrique  
Bolsa de agua caliente eléctrica • Borsa dell'acqua calda elettrica • Elektryczna butelka na gorącą wodę  
Elektromos melegvízes palack • Электрическая бутылка для горячей воды • حاوية المياه الساخنة العاملة بالكهربائية

CE

|              |                                   |                |
|--------------|-----------------------------------|----------------|
| DEUTSCH      | Bedienungsanleitung.....          | Seite 3        |
| ENGLISH      | Instruction Manual.....           | Page 6         |
| NEDERLANDS   | Gebruiksaanwijzing.....           | Pagina 9       |
| FRANÇAIS     | Mode d'emploi.....                | Page 12        |
| ESPAÑOL      | Manual de instrucciones .....     | Página 15      |
| ITALIANO     | Istruzioni per l'uso.....         | Pagina 18      |
| JĘZYK POLSKI | Instrukcja obsługi.....           | Strona 21      |
| MAGYARUL     | Használati utasítás .....         | Oldal 25       |
| РУССКИЙ      | Руководство по эксплуатации ..... | стр. 28        |
| العربية      | 33 صفحة .....                     | دليل التعليمات |

**WICHTIG:**

Lesen Sie unbedingt zuerst die separat beiliegenden Sicherheitshinweise.

**Bedienungsanleitung**

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung und die separat beiliegenden Sicherheitshinweise sehr sorgfältig durch. Bewahren Sie diese Unterlagen inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch immer alle dazugehörigen Unterlagen mit.

**Symbole in dieser Bedienungsanleitung**

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

**⚠️ WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

**⚠️ ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

**Inhalt**

|  |   |
|--|---|
| Auspacken des Gerätes .....                      | 3 |
| Warnhinweise für die Benutzung des Gerätes ..... | 3 |
| Anwendungshinweise .....                         | 3 |
| Gerät aufladen und benutzen .....                | 4 |
| Reinigung .....                                  | 4 |
| Aufbewahrung .....                               | 4 |
| Störungsbehebung .....                           | 5 |
| Technische Daten .....                           | 5 |
| Entsorgung .....                                 | 5 |

**Auspacken des Gerätes**

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelbinder und Kartonverpackung.
3. Überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Transportschäden, um Gefährdungen zu vermeiden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.

**Warnhinweise für die Benutzung des Gerätes****⚠️ WARNUNG:**

- Stecken Sie keine Nadeln oder ähnliches in die Wärmeflasche.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, während es aufgeladen wird!
- Das Gerät nur in der waagerechten aufladen, um ein Trockenbrennen zu vermeiden!
- Laden Sie das Gerät nicht mit der Ladebuchse nach unten gerichtet.
- Bei zu wenig Wasser darf das Gerät nicht aufgeladen werden!
- Vermeiden Sie einen direkten Hautkontakt, während der Benutzung des Gerätes. **Verbrennungsgefahr!**
- Aufgeheizte Wärmeflasche von Kindern fernhalten!
- Nicht mit angeschlossener Ladestation als Dauerwärmequelle benutzen.
- Das Gerät ist wartungsfrei. Der Benutzer kann nicht selbst Wasser hinzufügen oder ablassen.

**Anwendungshinweise**

- Wenden Sie die Wärmeflasche vorzugsweise an den folgenden Körperregionen an:
  - Bauch, Nacken und Rücken
 Legen Sie die Wärmeflasche so auf die entsprechenden Körperregion, dass die Ladebuchse dabei nach oben gerichtet ist.
- Kontrollieren Sie die Temperatur der Wärmeflasche, bevor sie diese benutzen. Ist die Temperatur für Sie zu heiß, lassen Sie die Wärmeflasche vor der Benutzung etwas abkühlen.
- Die Wärmeflasche ist innerhalb kurzer Zeit einsatzbereit. Aus sicherheitstechnischen Gründen wird das Gerät nur bis ca. 65°C aufgeheizt, bevor der Überhitzungsschutz automatisch den Aufheizvorgang beendet. Ein erneutes Aufheizen ist aus Sicherheitsgründen erst möglich, wenn das Gerät auf ca. 50 °C abgekühlt ist.
- Die Wärmeflasche bleibt nach dem Ladevorgang für ein paar Stunden warm. (Abhängig von der Umgebungstemperatur)
- Es dürfen keine schweren Gegenstände auf der Wärmeflasche abgelegt werden! Setzen Sie sich **nicht** auf die Wärmeflasche.

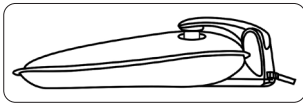
### Elektrischer Anschluss

- Prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der der Ladestation übereinstimmt. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild.
- Schließen Sie die Ladestation nur an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose an.

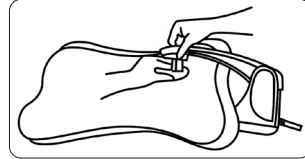
### Gerät aufladen und benutzen

Bevor Sie das Gerät benutzen können, müssen Sie es wie folgt aufladen:

1. Legen Sie die Wärmflasche flach auf eine stabile und waagerechte Fläche. Die Ladebuchse muss dabei nach oben gerichtet sein.
2. Klappen Sie die Abdeckung der Ladebuchse auf.
3. Stecken Sie zuerst den Steckanschluss der Ladestation in die Ladebuchse an der Wärmflasche.



4. Stecken Sie jetzt den Netzstecker der Ladestation in die Steckdose. Die Kontrollleuchte an der Ladebuchse leuchtet.
5. Ist die Wärmflasche fertig aufgeheizt, erlischt die Kontrollleuchte. Ziehen Sie zuerst den Netzstecker aus der Steckdose.
6. Halten Sie die Ladebuchse der Wärmflasche mit einer Hand fest und ziehen dann den Steckanschluss der Ladestation mit der anderen Hand vorsichtig ab.



7. Klappen Sie die Abdeckung der Ladebuchse zu. Die Abdeckung muss hörbar einrasten.
8. Die Wärmflasche kann nun verwendet werden.

## Reinigung

### ⚠️ WARNUNG:

- Der Netzstecker der Ladestation muss aus der Steckdose gezogen werden, bevor Sie das Gerät reinigen. Warten Sie, bis die Wärmflasche abgekühlt ist.
- Tauchen Sie weder die Wärmflasche noch die Ladestation in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

### ⚠️ ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- **Wichtig!** Achten Sie darauf, dass kein Wasser in die Steckverbindung der Wärmflasche oder der Ladestation läuft.
- Reinigen Sie die Oberfläche der Wärmflasche und der Ladestation mit einem leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie gegebenenfalls etwas handelsübliches Handspülmittel.
- Wischen Sie mit einem sauberen, trockenen, weichem Tuch nach.

- Lassen Sie das Gerät vollständig trocknen, bevor Sie es verstauen, oder wieder verwenden.

### Aufbewahrung

- Wenn das Gerät eingelagert wird, soll es abkühlen dürfen, bevor es verstaut wird.
- Es ist zu vermeiden, dass das Gerät scharf geknickt wird, indem während der Lagerung Gegenstände auf ihm abgelegt werden.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

## Störungsbehebung

| Problem  | Mögliche Ursache   | Abhilfe  |
|--|--|--|
| Die Kontrollleuchte leuchtet nicht.                                      | Die Ladestation hat keine Stromversorgung.   | Setzen Sie den Netzstecker richtig ein.  |
|  |  | Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät.  |
|  |  | Kontrollieren Sie die Haussicherung.   |
|  | Die Ladestation ist nicht richtig an die Wärmflasche angeschlossen.                    | Stecken Sie den Steckanschluss der Ladestation richtig in die Ladebuchse an der Wärmflasche. |
| Die Temperatur der Wärmflasche ist zu hoch.                              | Der Wärmflasche dehnt sich aus und der Überhitzungsschutz unterbricht die Stromzufuhr. | Warten Sie, bis die Wärmflasche abgekühlt ist.   |
|  |  | Nehmen Sie Kontakt mit unserem Service auf.  |
|  |  |  |
| Die Kontrollleuchte leuchte, aber die Wärmflasche wird nicht aufgeheizt. | Das Heizelement ist defekt.  | Nehmen Sie Kontakt mit unserem Service auf.  |
| Die Wärmflasche verliert Flüssigkeit.                                    | Die Hülle der Wärmflasche ist defekt.  |  |
| Die Wärmflasche verliert an Volumen.                                     | Die Nutzungsdauer beträgt mehr als zwei Jahre.   |  |

## Technische Daten

Modell:..... PC-EWF 3105  
 Spannungsversorgung:.....220–240 V~, 50/60 Hz  
 Leistungsaufnahme:.....380 W  
 Schutzklasse:..... II  
 Nettogewicht: .....ca. 1,3 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft und nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

## Entsorgung

### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen. Ihr Händler und Vertragspartner ist ebenfalls zur kostenfreien Rücknahme des Altgerätes verpflichtet.

# IMPORTANT:

Be sure to read the separately enclosed safety instructions first.

## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Read the instruction manual and the separately enclosed safety instructions very carefully before using this appliance. Keep these documents, including the warranty certificate, receipt and, if possible, the box with the inner packaging in a safe place. If you pass the appliance on to a third party, always include all the relevant documents.

### Symbols in this Instruction Manual

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:

#### WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### CAUTION:

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.

## Content

|   |   |
|---|---|
| Unpacking the Appliance .....               | 6 |
| Warnings for the Use of the Appliance ..... | 6 |
| Notes for Use .....                         | 6 |
| Charging and Using the Appliance .....      | 7 |
| Cleaning .....                              | 7 |
| Storage .....                               | 7 |
| Troubleshooting .....                       | 8 |
| Technical Data .....                        | 8 |
| Disposal .....                              | 8 |

## Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material, such as foils, filling material, cable ties and cardboard packaging.
3. Check the appliance for possible transport damage to avoid hazards. Do not operate a damaged appliance. Return it to the dealer immediately.

## Warnings for the Use of the Appliance

### WARNING:

- Do not insert needles or similar into the hot water bottle.
- Do not use the appliance while it is charging!
- Only charge the appliance in the horizontal position to avoid dry burning!
- Do not charge the appliance with the charging socket facing downwards.
- Do not charge the appliance if there is not enough water!
- Avoid direct skin contact while using the appliance.  
**Risk of burns!**
- Keep heated hot water bottle away from children!
- Do not use as a continuous heat source with the charging station connected.
- The appliance is maintenance-free. The user cannot add or drain water himself.

## Notes for Use

- Apply the hot water bottle preferably to the following body regions:
  - Abdomen, neck and back
- Place the hot water bottle on the corresponding body region with the charging socket facing upwards.
- Check the temperature of the hot water bottle before you use it. If the temperature is too hot for you, let the hot water bottle cool down a little before using it.
- The hot water bottle is ready for use within a short time. For safety reasons, the appliance is only heated up to approx. 65 °C before the overheating protection automatically stops the heating process. For safety reasons, reheating is only possible when the appliance has cooled down to approx. 50 °C.
- The hot water bottle remains warm for a few hours after the charging process. (Depending on the ambient temperature)
- Do not place any heavy objects on the hot water bottle! Do **not** sit on the hot water bottle.

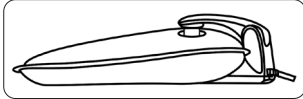
### Electrical Connection

- Check that the mains voltage you want to use matches that of the charging station. You will find the information on the type plate.
- Only connect the charging station to a properly installed socket.

## Charging and Using the Appliance

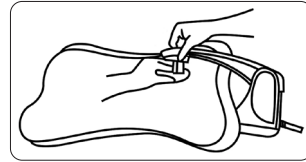
Before you can use the appliance, you must charge it as follows:

1. Place the hot water bottle flat on a stable and horizontal surface. The charging socket must be facing upwards.
2. Fold open the cover of the charging socket.
3. First insert the plug connector of the charging station into the charging socket on the hot water bottle.



4. Now plug the mains plug of the charging station into the socket. The control lamp on the charging socket lights up.

5. When the hot water bottle has finished heating up, the control lamp goes out. First disconnect the mains plug from the socket.
6. Hold the charging socket of the hot water bottle with one hand and then carefully pull out the plug connection of the charging station with the other hand.



7. Close the cover of the charging socket. The cover must audibly click into place.
8. The hot water bottle can now be used.

## Cleaning

### ⚠ WARNING:

- The mains plug of the charging station must be disconnected from the socket before you clean the appliance. Wait until the hot water bottle has cooled down.
- Do not immerse the hot water bottle or the charging station in water or other liquids. It could cause an electric shock or fire.

### ⚠ CAUTION:

- Do not use a wire brush or other abrasive objects.
- Do not use harsh or abrasive cleaners.
- **Important!** Make sure that no water runs into the plug connection of the hot water bottle or the charging station.
- Clean the surface of the hot water bottle and the charging station with a slightly damp cloth. If necessary, use some common hand dishwashing detergent.
- Wipe with a clean, dry, soft cloth.
- Allow the appliance to dry completely before storing it or using it again.

### Storage

- If the appliance is being stored, allow it to cool down before stowing it away.
- Avoid bending the appliance sharply by placing objects on it during storage.
- We recommend that you store the appliance in its original packaging if you do not intend to use it for a long period of time.
- Always store the appliance out of the reach of children in a well-ventilated and dry place.

## Troubleshooting

| Problem   | Possible Cause   | Remedy  |
|---|--|---|
| The control lamp is not lit.  | The charging station has no power supply.  | Insert the mains plug correctly.  |
|   |  | Check the power socket with another appliance.  |
|   |  | Check the house fuse.   |
|   | The charging station is not properly connected to the hot-water bottle.                    | Insert the plug connector of the charging station correctly into the charging socket on the hot water bottle. |
| The control lamp lights up but the hot water bottle does not heat up. | The temperature of the hot water bottle is too high.                                       | Wait until the hot water bottle has cooled down.  |
|   | The hot water bottle expands and the over-heating protection cuts off the power supply.    | Contact our service department.   |
|   | The heating element is defective.  | Contact our service department.   |
| The hot water bottle is losing liquid.                                | The cover of the hot water bottle is defective.  |   |
| The hot water bottle is losing volume.                                | The cover of the hot water bottle is defective.<br>The useful life is more than two years. |   |

### Technical Data

Model:..... PC-EWF 3105  
 Power supply:..... 220–240 V~, 50/60 Hz  
 Power consumption: ..... 380 W  
 Protection class: ..... II  
 Net weight: ..... approx. 1.3 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance has been tested according to all applicable, current CE directives and built according to the latest safety regulations.

### Disposal

#### Meaning of the “Dustbin” Symbol



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of re-utilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority. Your dealer and contractual partner is also obliged to take back the old appliance free of charge.



## BELANGRIJK:

Lees eerst de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies.

### Gebruiksaanwijzing

Dank u voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het gebruik van het apparaat zult genieten.

Lees de gebruiksaanwijzing en de apart bijgevoegde veiligheidsinstructies zorgvuldig door voordat u dit apparaat in gebruik neemt. Bewaar deze documenten, inclusief het garantiebewijs, de kassabon en, indien mogelijk, de doos met de binnerverpakking op een veilige plaats. Als u het apparaat aan een derde doorgeeft, voeg dan altijd alle relevante documenten bij.

### Symbolen in deze gebruiksaanwijzing

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letsel risico's.

#### LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

### Inhoud

|   |    |
|---|----|
| Het apparaat uitpakken.....                           | 9  |
| Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat..... | 9  |
| Opmerkingen voor het gebruik .....                    | 9  |
| Opladen en gebruik van het apparaat.....              | 10 |
| Reiniging .....                                       | 10 |
| Bewaren .....   | 10 |
| Problemen oplossen .....                              | 11 |
| Technische gegevens .....                             | 11 |
| Verwijdering.....                                     | 11 |

### Het apparaat uitpakken

1. Neem het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder al het verpakkingsmateriaal, zoals folies, vulmateriaal, kabelbinders en kartonnen verpakkingen.
3. Controleer het apparaat op eventuele transportschade om gevaren te voorkomen. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik. Breng het onmiddellijk terug naar de dealer.

### Waarschuwingen voor het gebruik van het apparaat

#### WAARSCHUWING:

- Steek geen naalden of dergelijke in de warmwaterkruik.
- Gebruik het apparaat niet terwijl het wordt opgeladen!
- Laad het apparaat alleen in horizontale positie op om droogbranden te voorkomen!
- Laad het apparaat niet op met de laadcontactdoos naar beneden gericht.
- Laad het apparaat niet op als er niet genoeg water is!
- Vermijd direct huidcontact tijdens het gebruik van het apparaat. **Gevaar voor brandwonden!**
- Houd de verwarmde warmwaterkruik uit de buurt van kinderen!
- Niet gebruiken als continue warmtebron terwijl het oplaadstation is aangesloten.
- Het apparaat is onderhoudsvrij. De gebruiker kan zelf geen water toevoegen of aftappen.

### Opmerkingen voor het gebruik

- Breng de warmwaterkruik bij voorkeur aan op de volgende lichaamsregio's:
  - Buik, nek en rugPlaats de warmwaterkruik op de betreffende lichaamsregio met het laadstation naar boven gericht.
- Controleer de temperatuur van de warmwaterkruik voordat u hem gebruikt. Als de temperatuur te heet voor u is, laat u de warmwaterkruik eerst een beetje afkoelen voordat u hem gebruikt.
- De warmwaterkruik is binnen korte tijd klaar voor gebruik. Om veiligheidsredenen wordt het apparaat slechts tot ong. 65 °C verwarmd, voordat de oververhittingsbeveiliging het verwarmingsproces automatisch stopt. Opnieuw opwarmen is om veiligheidsredenen pas mogelijk als het apparaat is afgekoeld tot ong. 50 °C.
- De warmwaterkruik blijft na het opladen nog enkele uren warm. (Afhankelijk van de omgevingstemperatuur)
- Plaats geen zware voorwerpen op de warmwaterkruik! **Niet** op de warmwaterkruik gaan zitten.

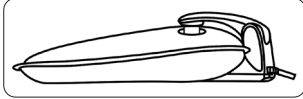
### Elektrische aansluiting

- Controleer of de netspanning die u wilt gebruiken overeenkomt met die van het laadstation. U vindt de informatie op het typeplaatje.
- Sluit het laadstation alleen aan op een correct geïnstalleerd stopcontact.

## Opladen en gebruik van het apparaat

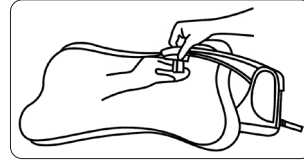
Voordat u het apparaat in gebruik kunt nemen, moet u het als volgt opladen:

1. Leg de warmwaterkruik plat op een stabiel en horizontaal oppervlak. De oplaadaansluiting moet naar boven gericht zijn.
2. Klap de afdekking van de oplaadaansluiting open.
3. Steek eerst de stekker van het laadstation in de laadcontactdoos van de warmwaterkruik.



4. Steek nu de netstekker van het laadstation in de contactdoos. Het controlelampje op de laadcontactdoos gaat branden.

5. Als de warmwaterkruik is opgewarmd, dooft het controlelampje. Trek eerst de netstekker uit het stopcontact.
6. Houd met de ene hand de oplaadaansluiting van de warmwaterkruik vast en trek met de andere hand voorzichtig de stekkerverbinding van het oplaadstation eruit.



7. Sluit de afdekking van de oplaadaansluiting. De afdekking moet hoorbaar vastklikken.
8. De warmwaterkruik kan nu worden gebruikt.

## Reiniging

### ⚠ WAARSCHUWING:

- De netstekker van het oplaadstation moet uit het stopcontact worden getrokken voordat u het apparaat schoonmaakt. Wacht tot de warmwaterkruik is afgekoeld.
- Dompel de warmwaterkruik of het oplaadstation niet onder in water of andere vloeistoffen. Dit kan een elektrische schok of brand veroorzaken.

### ⚠ LET OP:

- Gebruik geen staalborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen.
- **Belangrijk!** Zorg ervoor dat er geen water in de stekkeraansluiting van de warmwaterkruik of het laadstation loopt.
- Reinig het oppervlak van de warmwaterkruik en het laadstation met een licht vochtige doek. Gebruik eventueel wat gewoon afwasmiddel voor de handafwas.
- Veeg af met een schone, droge, zachte doek.
- Laat het apparaat volledig drogen voordat u het opbergt of opnieuw gebruikt.

### Bewaren

- Als het apparaat wordt opgeborgen, laat het dan afkoelen voordat u het opbergt.
- Voorkom dat het apparaat tijdens de opslag sterk wordt gebogen door er voorwerpen op te plaatsen.
- Wij raden u aan het apparaat in de originele verpakking op te bergen als u het gedurende langere tijd niet zult gebruiken.
- Bewaar het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen op een goed geventileerde en droge plaats.

## Problemen oplossen

| Probleem   | Mogelijke oorzaak  | Oplossing   |
|--|--|---|
| Het controlelampje brandt niet.                                  | Het laadstation heeft geen stroomvoorziening.  | Steek de netstekker er goed in.   |
|  |  | Controleer het stopcontact met een ander apparaat.  |
|  |  | Controleer de huiszekerings.  |
|  | Het laadstation is niet goed aangesloten op de warmwaterkruik.                           | Steek de stekker van het laadstation correct in de laadcontactdoos van de warmwaterkruik. |
|  | De temperatuur van de warmwaterkruik is te hoog.   | Wacht tot de warmwaterkruik is afgekoeld.   |
|  | De warmwaterkruik zet uit en de oververhittingsbeveiliging onderbreekt de stroomtoevoer. | Neem contact op met onze servicedienst.   |
| Het controlelampje brandt, maar de warmwaterkruik warmt niet op. | Het verwarmingselement is defect.  | Neem contact op met onze servicedienst.   |
| De warmwaterkruik verliest vloeistof.                            | Het deksel van de warmwaterkruik is defect.  |   |
| De warmwaterkruik verliest volume.                               | Het deksel van de warmwaterkruik is defect.  |   |
|  | De gebruiksduur is langer dan twee jaar.   |   |

## Technische gegevens

Model:..... PC-EWF 3105  
 Stroomvoorziening:..... 220–240 V~, 50/60 Hz  
 Stroomverbruik:..... 380 W  
 Beschermingsklasse:..... II  
 Nettogewicht: ..... ong. 1,3 kg

Het recht om technische en ontwerp aanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is getest volgens alle van toepassing zijnde, huidige CE-richtlijnen en gebouwd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

## Verwijdering

### Betekenis van het symbool “vuilnisemmer”



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie. Uw dealer en contractpartner is bovendien verplicht het oude apparaat gratis terug te nemen.

## IMPORTANT :

Veillez à lire d'abord les instructions de sécurité jointes séparément.

### Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

Lisez très attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes séparément avant d'utiliser cet appareil. Conservez ces documents, y compris le certificat de garantie, le reçu et, si possible, la boîte avec l'emballage intérieur dans un endroit sûr. Si vous transmettez l'appareil à un tiers, joignez toujours tous les documents pertinents.

#### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

### Sommaire

|   |    |
|---|----|
| Déballage de l'appareil .....                         | 12 |
| Avvertissements pour l'utilisation de l'appareil..... | 12 |
| Notes d'utilisation.....                              | 12 |
| Chargement et utilisation de l'appareil .....         | 13 |
| Nettoyage.....  | 13 |
| Stockage .....  | 13 |
| Dépannage.....  | 14 |
| Données techniques .....                              | 14 |
| Élimination.....                                      | 14 |

### Déballage de l'appareil

- Sortez l'appareil de son emballage.
- Retirez tous les matériaux d'emballage, tels que les feuilles, les matériaux de remplissage, les attaches de câbles et les emballages en carton.
- Vérifiez que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport afin d'éviter tout danger. N'utilisez pas un appareil endommagé. Retournez-le immédiatement à votre revendeur.

### Avvertissements pour l'utilisation de l'appareil

#### AVERTISSEMENT :

- N'insérez pas d'aiguilles ou d'objets similaires dans la bouillotte.
- N'utilisez pas l'appareil pendant qu'il est en charge !
- Ne chargez l'appareil qu'en position horizontale pour éviter les brûlures sèches !
- Ne chargez pas l'appareil avec la prise de charge orientée vers le bas.
- Ne chargez pas l'appareil s'il n'y a pas assez d'eau !
- Évitez tout contact direct avec la peau pendant l'utilisation de l'appareil. **Risque de brûlures !**
- Gardez la bouillotte chauffée hors de portée des enfants !
- Ne pas utiliser comme source de chaleur continue lorsque la station de charge est connectée.
- L'appareil ne nécessite aucun entretien. L'utilisateur ne peut pas ajouter ou vider l'eau lui-même.

### Notes d'utilisation

- Appliquez la bouillotte de préférence sur les régions du corps suivantes :
  - Abdomen, cou et dos
 Placez la bouillotte sur la région du corps correspondante, la prise de charge étant orientée vers le haut.
- Vérifiez la température de la bouillotte avant de l'utiliser. Si la température est trop élevée pour vous, laissez la bouillotte refroidir un peu avant de l'utiliser.
- La bouillotte est prête à l'emploi en peu de temps. Pour des raisons de sécurité, l'appareil n'est chauffé que jusqu'à environ 65 °C avant que la protection contre la surchauffe n'arrête automatiquement le processus de chauffage. Pour des raisons de sécurité, le réchauffage n'est possible que lorsque l'appareil a refroidi à environ 50 °C.
- La bouillotte reste chaude pendant quelques heures après le processus de chargement. (En fonction de la température ambiante)
- Ne posez pas d'objets lourds sur la bouillotte ! **Ne** vous asseyez **pas** sur la bouillotte.

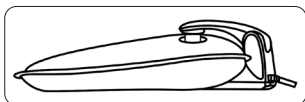
### Branchement électrique

- Vérifiez que la tension du réseau que vous souhaitez utiliser correspond à celle de la station de charge. Vous trouverez cette information sur la plaque signalétique.
- Ne branchez la station de charge qu'à une prise de courant correctement installée.

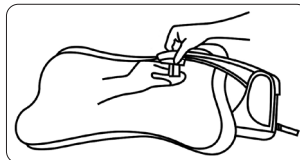
### Chargement et utilisation de l'appareil

Avant de pouvoir utiliser l'appareil, vous devez le charger comme suit :

1. Posez la bouillotte à plat sur une surface stable et horizontale. La prise de charge doit être orientée vers le haut.
2. Ouvrez le couvercle de la prise de charge.
3. Insérez d'abord le connecteur de la station de charge dans la prise de charge de la bouillotte.



4. Branchez ensuite la fiche secteur de la station de charge dans la prise. Le témoin de contrôle de la prise de charge s'allume.
5. Lorsque la bouillotte a fini de chauffer, le témoin de contrôle s'éteint. Débranchez d'abord la fiche secteur de la prise.
6. Tenez d'une main la prise de charge de la bouillotte et, de l'autre main, retirez avec précaution le connecteur de la station de charge.



7. Fermez le couvercle de la prise de charge. Le couvercle doit s'enclencher de manière audible.
8. La bouillotte peut maintenant être utilisée.

## Nettoyage

### ⚠ AVERTISSEMENT :

- La fiche secteur de la station de charge doit être débranchée de la prise avant de nettoyer l'appareil. Attendez que la bouillotte ait refroidi.
- Ne plongez pas la bouillotte ou la station de charge dans l'eau ou dans d'autres liquides. Cela pourrait provoquer un choc électrique ou un incendie.

### ⚠ ATTENTION :

- N'utilisez pas de brosse métallique ou d'autres objets abrasifs.
- N'utilisez pas de nettoyants agressifs ou abrasifs.
- **Important !** Veillez à ce qu'aucune eau ne s'écoule dans la prise de la bouillotte ou de la station de charge.
- Nettoyez la surface de la bouillotte et de la station de charge avec un chiffon légèrement humide. Si nécessaire, utilisez un détergent ordinaire pour vaisselle à la main.
- Essuyez avec un chiffon propre, sec et doux.
- Laissez l'appareil sécher complètement avant de le ranger ou de l'utiliser à nouveau.

### Stockage

- Si l'appareil est entreposé, laissez-le refroidir avant de le ranger.
- Évitez de plier fortement l'appareil en posant des objets dessus pendant le stockage.
- Nous vous recommandons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine si vous n'avez pas l'intention de l'utiliser pendant une longue période.
- Rangez toujours l'appareil hors de portée des enfants, dans un endroit sec et bien ventilé.

## Dépannage

| Problème  | Cause possible  | Remède  |
|---|---|---|
| Le témoin de contrôle n'est pas allumé.                             | La station de charge n'est pas alimentée en électricité.  | Insérez correctement la fiche secteur.<br>Vérifiez la prise de courant avec un autre appareil.<br>Vérifiez le fusible de la maison. |
|   | La station de charge n'est pas correctement raccordée à la bouillotte.                            | Insérez correctement le connecteur de la station de charge dans la prise de charge de la bouillotte.                                |
|   | La température de la bouillotte est trop élevée.  | Attendez que la bouillotte ait refroidi.  |
|   | La bouillotte se dilate et la protection contre la surchauffe coupe l'alimentation électrique.    | Contactez notre service après-vente.  |
| Le témoin de contrôle est allumé mais la bouillotte ne chauffe pas. | L'élément chauffant est défectueux.   | Contactez notre service après-vente.  |
| La bouillotte perd du liquide.                                      | Le couvercle de la bouillotte est défectueux.   |   |
| La bouillotte perd du volume.                                       | Le couvercle de la bouillotte est défectueux.<br>La durée de vie utile est supérieure à deux ans. |   |

FRANÇAIS

### Données techniques

Modèle : ..... PC-EWF 3105  
 Alimentation électrique : ..... 220–240 V~, 50/60 Hz  
 Puissance absorbée : ..... 380 W  
 Classe de protection : ..... II  
 Poids net : ..... env. 1,3 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été testé conformément à toutes les directives CE applicables et actuelles et a été construit selon les dernières réglementations en matière de sécurité.

### Élimination

#### Signification du symbole « Poubelle »



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté. Votre revendeur et partenaire contractuel est également tenu de reprendre gratuitement l'ancien appareil.



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
 Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

## IMPORTANTE:

Asegúrese de leer primero las instrucciones de seguridad adjuntas por separado.

### Manual de instrucciones

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

Lea atentamente el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad adjuntas por separado antes de utilizar este aparato. Guarde estos documentos, incluyendo el certificado de garantía, el recibo y, si es posible, la caja con el embalaje interior en un lugar seguro. Si entrega el aparato a un tercero, incluya siempre todos los documentos pertinentes.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

### Índice

|   |    |
|---|----|
| Desembalaje del aparato.....              | 15 |
| Advertencias para el uso del aparato..... | 15 |
| Notas de uso.....                         | 15 |
| Carga y uso del aparato.....              | 16 |
| Limpieza.....                             | 16 |
| Almacenamiento.....                       | 16 |
| Solución de problemas.....                | 17 |
| Datos técnicos.....                       | 17 |
| Eliminación.....                          | 17 |

### Desembalaje del aparato

1. Saque el aparato de su embalaje.
2. Retire todo el material de embalaje, como las láminas, el material de relleno, las bridas para cables y el embalaje de cartón.
3. Compruebe si el aparato ha sufrido daños durante el transporte para evitar riesgos. No utilice un aparato dañado. Devuélvalo inmediatamente al distribuidor.

### Advertencias para el uso del aparato

#### AVISO:

- No introduzca agujas o similares en la bolsa de agua caliente.
- ¡No utilice el aparato mientras se está cargando!
- ¡Cargue el aparato sólo en posición horizontal para evitar que se queme en seco!
- No cargue el aparato con la toma de corriente hacia abajo.
- ¡No cargue el aparato si no hay suficiente agua!
- Evite el contacto directo con la piel mientras utiliza el aparato. **¡Riesgo de quemaduras!**
- ¡Mantenga la bolsa de agua caliente fuera del alcance de los niños!
- No la utilice como fuente de calor continua con la estación de carga conectada.
- El aparato no necesita mantenimiento. El usuario no puede añadir o vaciar el agua por sí mismo.

### Notas de uso

- Aplique la bolsa de agua caliente preferentemente en las siguientes zonas del cuerpo:
  - Abdomen, cuello y espaldaColoque la bolsa de agua caliente en la región del cuerpo correspondiente con la toma de carga hacia arriba.
- Compruebe la temperatura de la bolsa de agua caliente antes de utilizarla. Si la temperatura es demasiado alta, deje que la bolsa de agua caliente se enfríe un poco antes de utilizarla.
- La bolsa de agua caliente está lista para su uso en poco tiempo. Por razones de seguridad, el aparato sólo se calienta hasta aprox. 65 °C antes de que la protección contra el sobrecalentamiento detenga automáticamente el proceso de calentamiento.  
Por razones de seguridad, el recalentamiento sólo es posible cuando el aparato se ha enfriado a aprox. 50 °C.
- La bolsa de agua caliente permanece caliente durante algunas horas después del proceso de carga. (Dependiendo de la temperatura ambiente)
- ¡No coloque objetos pesados sobre la bolsa de agua caliente! **No** se sienta sobre la bolsa de agua caliente.

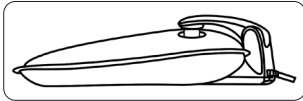
### Conexión eléctrica

- Compruebe que la tensión de red que desea utilizar coincide con la de la estación de carga. Encontrará la información en la placa de características.
- Conecte la estación de carga únicamente a una toma de corriente correctamente instalada.

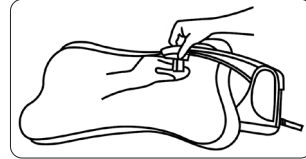
### Carga y uso del aparato

Antes de utilizar el aparato, debe cargarlo de la siguiente manera:

1. Coloque la bolsa de agua caliente sobre una superficie estable y horizontal. La toma de corriente de carga debe estar orientada hacia arriba.
2. Abra la tapa de la toma de carga.
3. Inserte primero el conector de la estación de carga en la toma de carga de la bolsa de agua caliente.



4. A continuación, conecte el enchufe de la estación de carga a la toma de corriente. La lámpara de control de la toma de carga se enciende.
5. La lámpara de control se apaga cuando la bolsa de agua caliente ha terminado de calentarse. Desconecte primero el enchufe de la toma de corriente.
6. Sujete la toma de carga de la bolsa de agua caliente con una mano y, con la otra, extraiga con cuidado la conexión de la estación de carga.



7. Cierre la tapa de la toma de carga. La tapa debe encajar de forma audible.
8. La bolsa de agua caliente ya puede utilizarse.

## Limpieza

### ⚠ AVISO:

- El enchufe de la estación de carga debe estar desconectado de la toma de corriente antes de limpiar el aparato. Espere a que la bolsa de agua caliente se haya enfriado.
- No sumerja la bolsa de agua caliente ni la estación de carga en agua u otros líquidos. Podría provocar una descarga eléctrica o un incendio.

### ⚠ ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u otros objetos abrasivos.
- No utilice limpiadores fuertes o abrasivos.
- **¡importante!** Asegúrese de que no entre agua en la conexión de la bolsa de agua caliente ni en la estación de carga.
- Limpie la superficie de la bolsa de agua caliente y de la estación de carga con un paño ligeramente húmedo. Si es necesario, utilice un detergente común para lavar platos a mano.
- Limpie con un paño limpio, seco y suave.
- Deje que el aparato se seque completamente antes de guardarlo o volver a utilizarlo.

### Almacenamiento

- Si se almacena el aparato, deje que se enfríe antes de guardarlo.
- Evite doblar el aparato bruscamente colocando objetos sobre él durante el almacenamiento.
- Le recomendamos que guarde el aparato en su empaque original si no va a utilizarlo durante un largo periodo de tiempo.
- Guarde siempre el aparato fuera del alcance de los niños en un lugar bien ventilado y seco.



## Solución de problemas

| Problema   | Posible causa   | Solución  |
|--|---|---|
| La lámpara de control no está encendida.   | La estación de carga no tiene alimentación eléctrica.   | Inserte correctamente el enchufe de la red.   |
|  |   | Compruebe la toma de corriente con otro aparato.  |
|  |   | Compruebe el fusible de la casa.  |
|  | La estación de carga no está bien conectada a la bolsa de agua caliente.  | Inserte correctamente el conector de la estación de carga en la toma de carga de la bolsa de agua caliente. |
|  | La temperatura de la bolsa de agua caliente es demasiado alta.  | Espere a que la bolsa de agua caliente se enfríe.   |
|  | La bolsa de agua caliente se expande y la protección contra el sobrecalentamiento corta el suministro de energía. | Póngase en contacto con nuestro servicio técnico.   |
| La lámpara de control se enciende pero la bolsa de agua caliente no se calienta. | El elemento calefactor está defectuoso.   | Póngase en contacto con nuestro servicio técnico.   |
| La bolsa de agua caliente pierde líquido.  | La tapa de la bolsa de agua caliente está defectuosa.   |   |
| La bolsa de agua caliente pierde volumen.  | La tapa de la bolsa de agua caliente está defectuosa.   |   |
|  | La vida útil es de más de dos años.   |   |

ESPAÑOL

### Datos técnicos

Modelo: ..... PC-EWF 3105  
 Alimentación: ..... 220–240 V~, 50/60 Hz  
 Consumo de energía: ..... 380 W  
 Clase de protección: ..... II  
 Peso neto: ..... aprox. 1,3 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto esta reservado.

Este aparato ha sido probado de acuerdo con todas las directivas CE vigentes y construido de acuerdo con las últimas normas de seguridad.

### Eliminación

#### Significado del símbolo “Cubo de basura”



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal. Su distribuidor y socio contractual también está obligado a recuperar el aparato antiguo sin coste alguno.

## IMPORTANTE:

Assicuratevi di leggere prima le istruzioni di sicurezza allegate separatamente.

### Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza allegate separatamente. Conservare questi documenti, compreso il certificato di garanzia, la ricevuta e, se possibile, la scatola con l'imballaggio interno in un luogo sicuro. Se si cede l'apparecchio a terzi, includere sempre tutti i documenti pertinenti.

#### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



#### AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



#### ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

### Avvertenze per l'uso dell'apparecchio



#### AVVISO:

- Non inserire aghi o simili nella borsa dell'acqua calda.
- Non utilizzare l'apparecchio mentre è in carica!
- Caricare l'apparecchio solo in posizione orizzontale per evitare di bruciare a secco!
- Non caricare l'apparecchio con la presa di ricarica rivolta verso il basso.
- Non caricare l'apparecchio se non c'è abbastanza acqua!
- Evitare il contatto diretto con la pelle durante l'uso dell'apparecchio. **Rischio di ustioni!**
- Tenere la borsa dell'acqua calda riscaldata lontano dai bambini!
- Non utilizzare come fonte di calore continua con la stazione di ricarica collegata.
- L'apparecchio non richiede manutenzione. L'utente non può aggiungere o scaricare l'acqua da solo.

### Note per l'uso

- Applicare la borsa dell'acqua calda preferibilmente sulle seguenti zone del corpo:
  - Addome, collo e schienaPosizionare la borsa dell'acqua calda sulla zona del corpo corrispondente con la presa di ricarica rivolta verso l'alto.
- Controllare la temperatura della borsa dell'acqua calda prima di utilizzarla. Se la temperatura è troppo alta per voi, lasciate che la borsa dell'acqua calda si raffreddi un po' prima di usarla.
- La borsa dell'acqua calda è pronta all'uso in breve tempo. Per motivi di sicurezza, l'apparecchio viene riscaldato solo fino a circa 65 °C prima che la protezione contro il surriscaldamento interrompa automaticamente il processo di riscaldamento. Per motivi di sicurezza, il riscaldamento è possibile solo quando l'apparecchio si è raffreddato a circa 50 °C.
- La borsa dell'acqua calda rimane calda per alcune ore dopo il processo di ricarica. (A seconda della temperatura ambiente)
- Non appoggiare oggetti pesanti sulla borsa dell'acqua calda! **Non** sedersi sulla borsa dell'acqua calda.

### Indice

|   |    |
|---|----|
| Disimballaggio dell'apparecchio .....       | 18 |
| Avvertenze per l'uso dell'apparecchio ..... | 18 |
| Note per l'uso .....                        | 18 |
| Ricarica e utilizzo dell'apparecchio.....   | 19 |
| Pulizia.....                                | 19 |
| Conservazione.....                          | 19 |
| Risoluzione dei problemi.....               | 20 |
| Dati tecnici.....                           | 20 |
| Smaltimento .....                           | 20 |

### Disimballaggio dell'apparecchio

1. Togliere l'apparecchio dal suo imballaggio.
2. Rimuovere tutto il materiale d'imballaggio, come pellicole, materiale di riempimento, fascette e imballaggi di cartone.
3. Controllare che l'apparecchio non abbia subito danni durante il trasporto per evitare pericoli. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato. Restituirlo immediatamente al rivenditore.

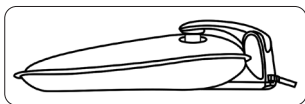
### Collegamento elettrico

- Verificare che la tensione di rete che si desidera utilizzare corrisponda a quella della stazione di ricarica. Le informazioni sono riportate sulla targhetta.
- Collegare la stazione di ricarica solo a una presa di corrente installata correttamente.

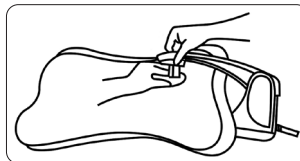
### Ricarica e utilizzo dell'apparecchio

Prima di poter utilizzare l'apparecchio, è necessario ricaricarlo come segue:

1. Posizionare la borsa dell'acqua calda in piano su una superficie stabile e orizzontale. La presa di ricarica deve essere rivolta verso l'alto.
2. Aprire il coperchio della presa di ricarica.
3. Inserire prima il connettore della stazione di ricarica nella presa di ricarica della borsa dell'acqua calda.



4. Inserire quindi la spina della stazione di ricarica nella presa. La spia della presa di ricarica si accende.
5. Quando la borsa dell'acqua calda ha terminato il riscaldamento, la spia si spegne. Scollegare prima la spina dalla presa di corrente.
6. Tenere con una mano la presa di ricarica della borsa dell'acqua calda e con l'altra mano estrarre con cautela la spina della stazione di ricarica.



7. Chiudere il coperchio della presa di ricarica. Il coperchio deve scattare in posizione in modo percettibile.
8. La borsa dell'acqua calda può ora essere utilizzata.

## Pulizia

### ⚠ AVVISI:

- La spina della stazione di ricarica deve essere scollegata dalla presa prima di pulire l'apparecchio. Attendere che la borsa dell'acqua calda si sia raffreddata.
- Non immergere la borsa dell'acqua calda o la stazione di ricarica in acqua o altri liquidi. Ciò potrebbe causare scosse elettriche o incendi.

### ⚠ ATTENZIONE:

- Non utilizzare spazzole metalliche o altri oggetti abrasivi.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.
- **Importante!** Assicurarsi che l'acqua non penetri nell'attacco della spina della borsa dell'acqua calda o della stazione di ricarica.
- Pulire la superficie della borsa dell'acqua calda e della stazione di ricarica con un panno leggermente umido. Se necessario, utilizzare un comune detergente per piatti.
- Pulire con un panno pulito, asciutto e morbido.
- Lasciare asciugare completamente l'apparecchio prima di riporlo o utilizzarlo nuovamente.

### Conservazione

- Se l'apparecchio viene riposto, lasciarlo raffreddare prima di riporlo.
- Evitare di piegare bruscamente l'apparecchio appoggiandovi sopra degli oggetti durante lo stoccaggio.
- Si consiglia di conservare l'apparecchio nella sua confezione originale se non si intende utilizzarlo per un lungo periodo di tempo.
- Conservare sempre l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini in un luogo ben ventilato e asciutto.

## Risoluzione dei problemi

| Problema   | Possibile causa   | Rimedio  |
|--|---|--|
| La spia di controllo non è accesa.                               | La stazione di ricarica non è alimentata.   | Inserire correttamente la spina di rete.<br>Controllare la presa di corrente con un altro apparecchio.<br>Controllare il fusibile di casa. |
|  | La stazione di ricarica non è collegata correttamente alla borsa dell'acqua calda.                          | Inserire correttamente il connettore della stazione di ricarica nella presa di ricarica della borsa dell'acqua calda.                      |
|  | La temperatura della borsa dell'acqua calda è troppo alta.  | Attendere che la borsa dell'acqua calda si sia raffreddata.  |
|  | La borsa dell'acqua calda si espande e la protezione contro il surriscaldamento interrompe l'alimentazione. | Contattare il nostro servizio di assistenza.   |
| La spia si accende ma la borsa dell'acqua calda non si riscalda. | L'elemento riscaldante è difettoso.   | Contattare il nostro servizio di assistenza.   |
| La borsa dell'acqua calda perde liquido.                         | Il coperchio della borsa dell'acqua calda è difettoso.  |  |
| La borsa dell'acqua calda sta perdendo volume.                   | Il coperchio della borsa dell'acqua calda è difettoso.<br>La vita utile è superiore a due anni.             |  |

### Dati tecnici

Modello:..... PC-EWF 3105  
 Alimentazione:..... 220–240 V~, 50/60 Hz  
 Consumo di energia:..... 380 W  
 Classe di protezione: ..... II  
 Peso netto:..... ca. 1,3 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato testato secondo tutte le direttive CE in vigore e costruito secondo le ultime norme di sicurezza.

### Smaltimento

#### Significato del simbolo "Eliminazione"



Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni. Il vostro rivenditore e partner contrattuale è anche obbligato a riprendere gratuitamente il vecchio apparecchio.

## WAŻNE:

Najpierw należy zapoznać się z oddzielnie załączoną instrukcją bezpieczeństwa.

### Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia przeczytaj uważnie instrukcję obsługi oraz oddzielnie załączone wskazówki bezpieczeństwa. Przechowuj te dokumenty wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i, jeśli to możliwe, pudełkiem z opakowaniem wewnętrznym w bezpiecznym miejscu. Jeżeli przekazujesz urządzenie osobom trzecim, dołącz zawsze wszystkie istotne dokumenty.

### Symbolne użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

### Spis treści

|  |    |
|--|----|
| Rozpakowanie urządzenia .....                      | 21 |
| Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia ..... | 21 |
| Uwagi dotyczące użytkowania .....                  | 21 |
| Ładowanie i używanie urządzenia .....              | 22 |
| Czyszczenie .....                                  | 22 |
| Przechowywanie .....                               | 22 |
| Rozwiązywanie problemów .....                      | 23 |
| Dane techniczne .....                              | 23 |
| Ogólne warunki gwarancji .....                     | 23 |
| Usuwanie .....                                     | 23 |

### Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe, takie jak folie, materiały wypełniające, opaski kablowe i opakowania kartonowe.
3. Sprawdź urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń transportowych, aby uniknąć zagrożeń. Nie używaj uszkodzonego urządzenia. Natychmiast zwróć urządzenie do sprzedawcy.

### Ostrzeżenia dotyczące użytkowania urządzenia

#### OSTRZEŻENIE:

- Nie należy wkładać igieł lub podobnych przedmiotów do butelki z gorącą wodą.
- Nie używać urządzenia podczas ładowania!
- Urządzenie należy ładować tylko w pozycji poziomej, aby uniknąć poparzenia na sucho!
- Nie ładować urządzenia z gniazdem ładowania skierowanym w dół.
- Nie ładuj urządzenia, jeśli nie ma wystarczającej ilości wody!
- Unikaj bezpośredniego kontaktu ze skórą podczas używania urządzenia. **Niebezpieczeństwo poparzeń!**
- Podgrzaną butelkę z gorącą wodą trzymać z dala od dzieci!
- Nie używać jako ciągłego źródła ciepła przy podłączonej stacji ładowania.
- Urządzenie nie wymaga konserwacji. Użytkownik nie może samodzielnie dodawać ani spuszczać wody.

### Uwagi dotyczące użytkowania

- Butelkę z gorącą wodą należy przykładać najlepiej do następujących obszarów ciała:
  - Brzuch, szyja i plecyUmieścić butelkę z gorącą wodą na odpowiednim obszarze ciała z gniazdem ładowania skierowanym do góry.
- Sprawdź temperaturę butelki z gorącą wodą przed jej użyciem. Jeśli temperatura jest dla Ciebie zbyt wysoka, pozwól, aby butelka z gorącą wodą nieco ostygła przed użyciem.
- Butelka z gorącą wodą jest gotowa do użycia w krótkim czasie. Ze względów bezpieczeństwa urządzenie jest podgrzewane tylko do ok. 65 °C, zanim zabezpieczenie przed przegrzaniem automatycznie przerwie proces podgrzewania. Ze względów bezpieczeństwa ponowne włączenie jest możliwe dopiero po schłodzeniu urządzenia do temperatury ok. 50 °C.
- Po zakończeniu procesu ładowania butelka z gorącą wodą pozostaje ciepła przez kilka godzin. (W zależności od temperatury otoczenia)
- Nie stawiać na podgrzewaczu wody żadnych ciężkich przedmiotów! **Nie należy siadać na butelce z gorącą wodą.**

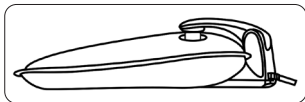
### Podłączenie elektryczne

- Sprawdź, czy napięcie sieciowe, z którego chcesz korzystać, odpowiada napięciu w stacji ładowania. Informacje na ten temat znajdziesz na tabliczce znamionowej.
- Podłączaj stację ładującą tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.

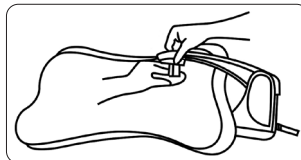
### Ładowanie i używanie urządzenia

Przed użyciem urządzenia należy je naładować w następujący sposób:

1. Umieścić butelkę z gorącą wodą płasko na stabilnej i poziomej powierzchni. Gniazdo ładowania musi być skierowane do góry.
2. Otworzyć pokrywę gniazda ładowania.
3. Najpierw włożyć złącze wtykowe stacji ładującej do gniazda ładowania na butelce z gorącą wodą.



4. Następnie włożyć wtyczkę sieciową stacji ładowania do gniazdka. Lampka kontrolna na gniazdku ładowania zapala się.
5. Po zakończeniu podgrzewania butelki z gorącą wodą lampka kontrolna gaśnie. Najpierw należy wyjąć wtyczkę sieciową z gniazdka.
6. Jedną ręką przytrzymać gniazdo ładowania butelki z gorącą wodą, a drugą ręką ostrożnie wyciągnąć złącze wtykowe stacji ładowania.



7. Zamknąć pokrywę gniazda ładowania. Pokrywa musi słyszalnie kliknąć w miejscu.
8. Teraz można używać butelki z gorącą wodą.

## Czyszczenie

### ⚠ OSTRZEŻENIE:

- Przed czyszczeniem urządzenia należy odłączyć wtyczkę sieciową stacji ładowania od gniazdka. Odczekać, aż butelka z gorącą wodą ostygnie.
- Nie należy zanurzać butelki z gorącą wodą ani stacji ładującej w wodzie lub innych płynach. Może to spowodować porażenie prądem lub pożar.

### ⚠ UWAGA:

- Nie należy używać szczotki drucianej ani innych przedmiotów ściernych.
- Nie należy używać ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- **Ważne!** Upewnić się, że do złącza wtykowego butelki z gorącą wodą lub stacji ładującej nie dostanie się woda.
- Powierzchnię podgrzewacza i stacji ładowania czyścić lekko wilgotną ściereczką. W razie potrzeby użyć zwykłego środka do ręcznego mycia naczyń.
- Przetrzeć czystą, suchą, miękką ściereczką.
- Przed przechowywaniem lub ponownym użyciem urządzenia pozostawić je do całkowitego wyschnięcia.

### Przechowywanie

- Jeśli urządzenie jest przechowywane, przed odłożeniem go na bok należy odczekać, aż ostygnie.
- Unikać gwałtownego zginania urządzenia poprzez stawianie na nim przedmiotów podczas przechowywania.
- Zalecamy przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu, jeśli nie zamierzasz używać go przez dłuższy czas.
- Zawsze przechowuj urządzenie poza zasięgiem dzieci w dobrze wentylowanym i suchym miejscu.

## Rozwiązywanie problemów

| Problem  | Możliwa przyczyna  | Środek zaradczy  |
|--|--|--|
| Lampka kontrolna nie świeci się.   | Stacja ładująca nie ma zasilania.  | Włożyć prawidłowo wtyczkę sieciową.  |
|  |  | Sprawdzić gniazdko elektryczne z innym urządzeniem.  |
|  |  | Sprawdzić bezpiecznik domowy.  |
|  | Stacja ładująca nie jest prawidłowo podłączona do butelki z gorącą wodą.                       | Włożyć prawidłowo złącze wtykowe stacji ładowania do gniazda ładowania na butelce z gorącą wodą. |
|  | Temperatura butelki z gorącą wodą jest zbyt wysoka.  | Poczekać, aż butelka z gorącą wodą ostygnie.   |
|  | Butelka z gorącą wodą rozszerza się i zabezpieczenie przed przegrzaniem odcina dopływ prądu.   | Skontaktować się z naszym serwisem.  |
| Lampka kontrolna świeci się, ale butelka z gorącą wodą nie nagrzewa się. | Element grzewczy jest uszkodzony.  | Skontaktować się z naszym serwisem.  |
| Z butelki z gorącą wodą ubywa płynu.                                     | Pokrywa butelki z gorącą wodą jest uszkodzona.   |  |
| Butelka z gorącą wodą traci objętość.                                    | Pokrywa butelki z gorącą wodą jest uszkodzona.<br>Okres użytkowania jest dłuższy niż dwa lata. |  |

### Dane techniczne

Model:..... PC-EWF 3105  
 Zasilanie:..... 220–240 V~, 50/60 Hz  
 Pobór mocy: ..... 380 W  
 Stopień ochrony: ..... II  
 Waga netto: ..... ok. 1,3 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

To urządzenie zostało przetestowane zgodnie z wszystkimi obowiązującymi, aktualnymi dyrektywami CE i zbudowane zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

### Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy

wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętą sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
 CTC Clatronic Sp. z o.o.  
 Ul. Brzeska 1  
 45-960 Opole

### Usuwanie

#### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego,

i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy. Twój sprzedawca i partner umowy jest również zobowiązany do bezpłatnego odbioru starego urządzenia.



## FONTOS:

Először feltétlenül olvassa el a külön mellékelt biztonsági utasításokat.

### Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

A készülék használata előtt nagyon figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és a külön mellékelt biztonsági utasításokat. Tartsa ezeket a dokumentumokat, beleértve a jótállási jegyet, a blokkot és lehetőség szerint a belső csomagolással ellátott dobozt is, biztonságos helyen. Ha a készüléket harmadik félnek adja tovább, mindig mellékelje az összes vonatkozó dokumentumot.

#### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyban kárt tehet.

### Tartalom

|   |    |
|---|----|
| A készülék kicsomagolása.....                           | 25 |
| A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések..... | 25 |
| Használati megjegyzések.....                            | 25 |
| A készülék feltöltése és használata.....                | 26 |
| Tisztítás.....  | 26 |
| Működés.....  | 26 |
| Hibaelhárítás.....                                      | 27 |
| Műszaki adatok.....                                     | 27 |
| Hulladékkezelés.....                                    | 27 |

### A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásából.
2. Távolítsa el minden csomagolóanyagot, például fóliákat, töltőanyagot, kábelkötegelőket és kartoncsoomagolást.
3. A veszélyek elkerülése érdekében ellenőrizze a készüléket az esetleges szállítási sérülések szempontjából. Ne működtesse a sérült készüléket. Azonnal küldje vissza a kereskedőnek.

### A készülék használatára vonatkozó figyelmeztetések

#### FIGYELMEZTETÉS:

- Ne dugjon tűt vagy hasonlót a melegvizes palackba.
- Ne használja a készüléket töltés közben!
- A készüléket csak vízszintes helyzetben tölts fel a száraz égés elkerülése érdekében!
- Ne töltsd a készüléket úgy, hogy a töltőaljzat lefelé néz.
- Ne töltsd a készüléket, ha nincs elég víz!
- Kerülje a közvetlen bőrrel való érintkezést a készülék használatában. **Égési sérülések veszélye!**
- A felhevített melegvizes palackot tartsa távol a gyermekektől!
- Ne használja folyamatos hőforrásként a töltőállomás csatlakoztatásával.
- A készülék karbantartásmentes. A felhasználó maga nem tud vizet hozzáadni vagy leereszteni.

### Használati megjegyzések

- Alkalmazza a melegvizes palackot lehetőleg a következő testtájakra:
  - Has, nyak és hátHelyezze a melegvizes palackot a megfelelő testtájékra úgy, hogy a töltőaljzat felfelé nézzen.
- Használat előtt ellenőrizze a melegvizes palack hőmérsékletét. Ha a hőmérséklet túl forró az Ön számára, hagyja a melegvizes palackot használat előtt egy kicsit lehűlni.
- A melegvizes palack rövid időn belül használatra kész. Biztonsági okokból a készülék csak kb. 65 °C-ig melegszik fel, mielőtt a túlmelegedés elleni védelem automatikusan leállítja a fűtési folyamatot. Biztonsági okokból az újramelegítés csak akkor lehetséges, ha a készülék kb. 50 °C-ra lehűt.
- A melegvizes palack a töltési folyamat után még néhány órán át meleg marad. (A környezeti hőmérséklettől függően)
- Ne helyezzen nehéz tárgyakat a melegvizes palackra!  
**Ne üljön rá a melegvizes palackra.**

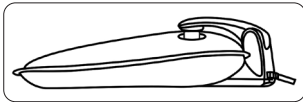
### Elektromos csatlakozás

- Ellenőrizze, hogy a használni kívánt hálózati feszültség megegyezik-e a töltőállomás feszültségével. Az információt a típus táblán találja.
- A töltőállomást csak megfelelően beszerelt konnektorhoz csatlakoztassa.

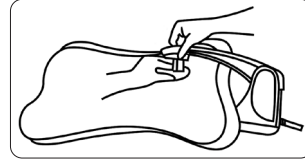
### A készülék feltöltése és használata

A készülék használata előtt a készüléket az alábbiak szerint fel kell töltenie:

1. Helyezze a melegvizes palackot laposan egy stabil és vízszintes felületre. A töltőaljzatnak felfelé kell néznie.
2. Hajtsa fel a töltőaljzat fedelét.
3. Először dugja be a töltőállomás csatlakozóját a forróvizes palack töltőaljzatába.



4. Ezután dugja be a töltőállomás hálózati csatlakozóját a konnektorba. A töltőaljzaton lévő ellenőrző lámpa kigyullad.
5. Amikor a melegvizes palack befejezte a fűtést, a kontroll-lámpa kialszik. Először húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
6. Egyik kezével fogja meg a melegvizes palack töltőaljzatát, majd a másik kezével óvatosan húzza ki a töltőállomás dugócsatlakozását.



7. Szukja be a töltőaljzat fedelét. A fedélnek hallhatóan be kell kattannia.
8. A melegvizes palack most már használható.

## Tisztítás



### FIGYELMEZTETÉS:

- A töltőállomás hálózati csatlakozóját ki kell húzni a konnektorból, mielőtt a készüléket tisztítja. Várja meg, amíg a melegvizes palack lehűl.
- Ne merítse a melegvizes palackot vagy a töltőállomást vízbe vagy más folyadékba. Ez áramütést vagy tüzet okozhat.



### VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfé vagy más koptató tárgyakat.
- Ne használjon durva vagy súroló hatású tisztítószerket.
- **Fontos!** Ügyeljen arra, hogy ne folyjon víz a melegvizes palack vagy a töltőállomás csatlakozójába.
- A melegvizes palack és a töltőállomás felületét enyhén nedves ruhával tisztítsa meg. Szükség esetén használjon közönséges kézi mosogatószeret.
- Törölje át tiszta, száraz, puha ruhával.
- Hagyja a készüléket teljesen megszáradni, mielőtt tárolná vagy újra használná.

### Működés

- Ha a készüléket tárolja, hagyja kihűlni, mielőtt elrakja.
- A tárolás során kerülje el, hogy a készüléket élesen meghajlítsa tárgyak ráhelyezésével.
- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásban tárolja, ha hosszabb ideig nem kívánja használni.
- A készüléket mindig gyermekek elől elzárva, jól szellőző és száraz helyen tárolja.

## Hibaelhárítás

| Probléma  | Lehetséges ok  | Megoldás  |
|---|--|---|
| A vezérlőlámpa nem világít.                                       | A töltőállomásnak nincs áramellátása.  | Helyesen dugja be a hálózati dugót.<br>Ellenőrizze a hálózati aljzatot egy másik készülékkel.<br>Ellenőrizze a házi biztosítékot. |
|   | A töltőállomás nincs megfelelően csatlakoztatva a melegvizes palackhoz.                    | Helyesen illessze be a töltőállomás dugaszoló csatlakozóját a melegvizes palack töltőaljzatába.                                   |
|   | A melegvizes palack hőmérséklete túl magas.  | Várja meg, amíg a melegvizes palack lehül.  |
|   | A melegvizes palack kitágul, és a túlmelegedés elleni védelem lekapcsolja az áramellátást. | Vegye fel a kapcsolatot szervizünkkel.  |
| A vezérlőlámpa világít, de a melegvizes palack nem melegszik fel. | A fűtőelem meghibásodott.  | Vegye fel a kapcsolatot szervizünkkel.  |
| A melegvizes palack folyadékot veszít.                            | A melegvizes palack fedele hibás.  |   |
| A melegvizes palack veszít a térfogatából.                        | A melegvizes palack fedele hibás.<br>A hasznos élettartam meghaladja a két évet.           |   |

### Műszaki adatok

Modell:..... PC-EWF 3105  
 Tápegység: ..... 220–240 V~, 50/60 Hz  
 Energiafogyasztás: ..... 380 W  
 Védelmi osztály: ..... II  
 Nettó súly: ..... kb. 1,3 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az összes vonatkozó, hatályos CE-irányelvnek megfelelően tesztelték, és a legújabb biztonsági előírásoknak megfelelően gyártották.

### Hulladékkezelés

#### A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétkébe valók!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket. Az Ön kereskedője és szerződéses partnere köteles a régi készüléket is ingyenesen visszavenni.

## ВАЖНО:

Обязательно сначала прочитайте отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности.

### Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Перед использованием данного прибора внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и отдельно прилагаемые инструкции по технике безопасности. Храните эти документы, включая гарантийный талон, чек и, по возможности, коробку с внутренней упаковкой в надежном месте. Если вы передаете прибор третьему лицу, всегда прикладывайте к нему все соответствующие документы.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особому. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

Не эксплуатируйте поврежденный прибор. Немедленно верните его дилеру.

### Предупреждения по использованию прибора



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Не вставляйте в бутылку с горячей водой иглы или другие подобные предметы.
- Не используйте прибор во время зарядки!
- Во избежание сухого ожога заряжайте прибор только в горизонтальном положении!
- Не заряжайте прибор, если зарядное гнездо направлено вниз.
- Не заряжайте прибор при недостаточном количестве воды!
- Избегайте прямого контакта с кожей во время использования прибора. **Опасность ожогов!**
- Держите нагретую бутылку с горячей водой подальше от детей!
- Не используйте в качестве постоянного источника тепла при подключенной зарядной станции.
- Прибор не требует обслуживания. Пользователь не может самостоятельно добавлять или сливать воду.

### Содержание

|  |    |
|--|----|
| Распаковка прибора.....                      | 28 |
| Предупреждения по использованию прибора..... | 28 |
| Примечания по использованию.....             | 28 |
| Зарядка и использование прибора.....         | 29 |
| Чистка.....                                  | 29 |
| Хранение.....                                | 30 |
| Устранение неполадок.....                    | 30 |
| Технические данные.....                      | 30 |
| Утилизация.....                              | 30 |

### Распаковка прибора

1. Извлеките прибор из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как фольга, наполнитель, кабельные стяжки и картонная упаковка.
3. Проверьте прибор на наличие возможных повреждений при транспортировке, чтобы избежать опасности.

### Примечания по использованию

- Прикладывайте бутылку с горячей водой предпочтительно к следующим областям тела:
  - Живот, шея и спина
- Поместите бутылку с горячей водой на соответствующую область тела так, чтобы зарядное гнездо было обращено вверх.
- Перед использованием бутылки с горячей водой проверьте ее температуру. Если температура слишком высока для вас, дайте грелке немного остыть перед использованием.
- Бутылка с горячей водой готова к использованию в течение короткого времени. В целях безопасности прибор нагревается только до температуры около 65 °C, после чего защита от перегрева автоматически останавливает процесс нагрева. В целях безопасности повторное нагревание возможно только после того, как прибор остынет примерно до 50 °C.

- Бутылка с горячей водой остается теплой в течение нескольких часов после зарядки. (В зависимости от температуры окружающей среды)
- Не ставьте на грелку тяжелые предметы! Не садитесь на бутылку с горячей водой.

### Электрическое подключение

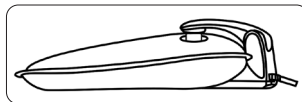
- Убедитесь, что напряжение сети, которую вы хотите использовать, соответствует напряжению зарядной станции. Информация об этом указана на фирменной табличке.
- Подключайте зарядную станцию только к правильно установленной розетке.

### Зарядка и использование прибора

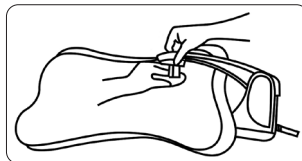
Перед использованием прибора его необходимо зарядить следующим образом:

1. Поместите грелку на устойчивую горизонтальную поверхность. Гнездо для зарядки должно быть обращено вверх.
2. Откиньте крышку зарядного гнезда.

3. Сначала вставьте штекерный разъем зарядной станции в зарядное гнездо на бутылке с горячей водой.



4. Теперь вставьте сетевую вилку зарядной станции в розетку. На зарядном гнезде загорится контрольная лампочка.
5. Когда бутылка с горячей водой закончит нагреваться, контрольная лампа погаснет. Сначала отсоедините сетевую вилку от розетки.
6. Возьмитесь одной рукой за зарядное гнездо бутылки с горячей водой, а другой рукой осторожно вытащите штекерное соединение зарядной станции.



7. Закройте крышку зарядного гнезда. Крышка должна со звуком защелкнуться на месте.
8. Теперь бутылку с горячей водой можно использовать.

## Чистка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой прибора сетевую вилку зарядной станции необходимо вынуть из розетки. Подождите, пока бутылка с горячей водой остынет.
- Не погружайте бутылку с горячей водой или зарядную станцию в воду или другие жидкости. Это может привести к поражению электрическим током или пожару.

### ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные предметы.
- Не используйте жесткие или абразивные чистящие средства.
- **Важно!** Следите за тем, чтобы вода не попадала в штекерное соединение бутылки с горячей водой или зарядной станции.

- Очищайте поверхность бутылки с горячей водой и зарядной станции слегка влажной тканью. При необходимости используйте обычное моющее средство для мытья посуды.
- Протрите чистой, сухой, мягкой тканью.
- Дайте прибору полностью высохнуть, прежде чем убрать его на хранение или использовать снова.

## Хранение

- При хранении прибора дайте ему остыть, прежде чем убрать его на хранение.
- Во время хранения избегайте резких изгибов прибора, ставя на него предметы.

- Мы рекомендуем хранить прибор в оригинальной упаковке, если вы не собираетесь использовать его в течение длительного периода времени.
- Всегда храните прибор в недоступном для детей, хорошо проветриваемом и сухом месте.

## Устранение неполадок

| Проблема  | Возможная причина   | Устранение  |
|---|---|---|
| Контрольная лампа не горит.   | Зарядная станция не имеет источника питания.                                  | Правильно вставьте сетевую вилку.   |
|   |   | Проверьте розетку с другим прибором.  |
|   |   | Проверьте предохранитель в доме.  |
|   | Зарядная станция неправильно подключена к бутылке с горячей водой.            | Правильно вставьте штекерный разъем зарядной станции в гнездо зарядки на бутылке с горячей водой. |
|   | Температура бутылки с горячей водой слишком высока.                           | Подождите, пока бутылка с горячей водой остынет.  |
|   | Бутылка с горячей водой расширяется, и защита от перегрева отключает питание. | Свяжитесь с нашей сервисной службой.  |
| Контрольная лампа горит, но бутылка с горячей водой не нагревается. | Неисправен нагревательный элемент.  | Свяжитесь с нашей сервисной службой.  |
| Бутылка с горячей водой теряет жидкость.                            | Неисправна крышка грелки.   |   |
| Бутылка с горячей водой теряет объем.                               | Неисправна крышка грелки.   |   |
|   | Срок службы составляет более двух лет.  |   |

## Технические данные

Модель: ..... PC-EWF 3105  
 Электропитание: ..... 220–240 В~, 50/60 Гц  
 Потребляемая мощность: ..... 380 Вт  
 Класс защиты: ..... II  
 Вес нетто: ..... прикл. 1,3 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данный прибор был протестирован в соответствии со всеми применимыми действующими директивами СЕ и изготовлен в соответствии с последними правилами безопасности.

## Утилизация

### Значение символа «корзина»



Защита окружающей среды: не допускается утилизация электроприборов вместе с бытовыми отходами.

Утилизация устаревшей техники и неисправных электроприборов производится в городских приёмных пунктах.

Не допускайте неправильной утилизации отходов. Это наносит вред окружающей среде и оказывает негативное воздействие на здоровье людей.

Оказывайте содействие программе утилизации и другим формам переработки электронной и электрической техники.

Информацию о пунктах утилизации бытовой техники можно получить в местных органах власти. Ваш дилер и партнер по договору также обязан бесплатно принять старый прибор.

## البيانات الفنية

الطراز: PC-EWF 3105.....  
مصدر الطاقة: 220-240 فولت، 60/50 هرتز.....  
استهلاك الطاقة: 380 واط.....  
فئة الحماية: II.....  
الوزن الصافي: حوالي 1.3 كيلو جرام.....  
نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.  
وقد اختُبر هذا الجهاز وفقاً لجميع المعايير الأوروبية والمطابقة للشروط، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث أنظمة الأمان.

## التخلص من الجهاز

معنى رمز "صندوق القمامة"

حماية بيئتنا: يجب عدم التخلص من المعدات الكهربائية في سلة النفايات المنزلية.  
تخلص من الأجهزة الكهربائية القديمة أو المعيبة من خلال نقاط تجميع البلدية.

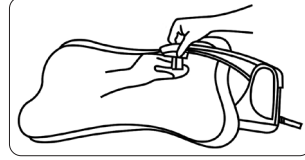


يُرجى المساعدة في تجنب الآثار البيئية والصحية المحتملة الناتجة عن التخلص من النفايات بطريقة غير صحيحة.

سيسهّم ذلك في عملية إعادة التدوير وغيرها من الأساليب التي يمكن من خلالها إعادة استخدام المعدات الكهربائية والإلكترونية.

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بالأماكن التي يمكن التخلص من المعدات بها من خلال السلطة المحلية. التاجر الخاص بك وشريك التعاقد ملزمان أيضاً باستعادة الجهاز القديم مجاناً.

4. الآن وصل قابس التيار الكهربائي لوحدة الشحن في قابس الطاقة الرئيسي.
5. عندما تنتهي حاوية المياه الساخنة من عملية التسخين، ينطفئ مصباح التحكم. افصل قابس التيار الكهربائي أولاً من قابس الطاقة الرئيسي.
6. امسك مقبس الشاحن الخاص بحاوية المياه الساخنة بيد واسحب بحرص موصل وحدة الشحن باليد الأخرى.



7. اغلق غطاء مقبس الشحن. يجب أن ينقر الغطاء بصوت مسموع في مكانه.
8. يمكن استخدام حاوية المياه الساخنة الآن.

## التنظيف

### تحذير!

- يجب فصل قابس التيار الكهربائي الخاص بوحدة الشحن من قابس الطاقة الرئيسي قبل تنظيف الجهاز. انتظر حتى تبرد حاوية المياه الساخنة.

### تحذير!

- لا تغمر حاوية المياه الساخنة أو وحدة الشحن في الماء أو السوائل الأخرى. فقد يؤدي هذا إلى التعرض للصعق الكهربائي أو اندلاع حرائق.

### تنبيه!

- لا تستخدم فرشاة سلكية أو غيرها من الأدوات الكاشطة.
- لا تستخدم أي منظفات خشنة أو كاشطة.
- هام! تأكد من عدم وجود مياه في وصلة شحن حاوية المياه الساخنة أو في وحدة الشحن.
- نظف سطح حاوية المياه الساخنة ووحدة الشحن بقطعة قماش مبللة قليلاً. إذا لزم الأمر، استخدم قليل من أحد منظفات غسل الأطباق الشائعة.
- امسح بقطعة قماش نظيفة وجافة وناعمة.
- اترك الجهاز ليجف تماماً قبل تخزينه أو استخدامه مجدداً.

### التخزين

- في حال تخزين الجهاز، اتركه ليبرد قبل تخزينه.
- لا يجوز أبداً أن يتعرض الجهاز للانشاء بحدّة من خلال وضع أشياء عليه أثناء التخزين.
- نوصي بتخزين الجهاز في عبواته الأصلية إذا كنت لا تنوي استخدامه لفترة طويلة من الوقت.
- قم بتخزين الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال في مكان جاف وجيد التهوية.

## استكشاف الأعطال وإصلاحها

| المشكلة   | السبب المحتمل                                  | الإجراء  |
|---|--|--|
| مصباح التحكم لا يضيء.   | لا يوجد تيار كهربائي في وحدة الشحن.            | أدخل قابس التيار الكهربائي بشكل صحيح.  |
|   |  | افحص مقبس الطاقة باستخدام جهاز آخر.  |
|   |  | تحقق من الصمام الكهربائي الخاص بالمنزل.  |
| وحدة الشحن غير موصلة بشكل صحيح مع حاوية المياه الساخنة.       | درجة حرارة حاوية المياه الساخنة مرتفعة للغاية. | إدخل موصل وحدة الشحن بشكل صحيح داخل مقبس الشحن في حاوية المياه الساخنة.                |
|   |  | انتظر حتى تبرد حاوية المياه الساخنة.   |
|   |  | اتصل بقسم الخدمة لدينا.  |
| يضيء مصباح التحكم ولكن حاوية المياه الساخنة لا تقوم بالتسخين. | عطل في العنصر المسؤول عن التسخين.              | تتمدد حاوية المياه الساخنة وخاصة الحماية من التسخين الزائد تقوم بقطع التيار الكهربائي. |
|   |  | تفقد حاوية المياه الساخنة السائل.  |
|   |  | عيب في غطاء حاوية المياه الساخنة.  |
|   |  | عيب في غطاء حاوية المياه الساخنة.  |
| حاوية المياه الساخنة تفقد الحجم.                              | فترة عمر الاستخدام أكثر من عامين.              | عطل في العنصر المسؤول عن التسخين.  |
|   |  | اتصل بقسم الخدمة لدينا.  |



## هام:

تأكد من قراءة تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل أولاً.

### دليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

رجاء قراءة دليل التعليمات و تعليمات الأمان المرفقة بشكل منفصل بعناية فائقة. قبل استخدام الجهاز، قم بحفظ هذه الوثائق، بما في ذلك شهادة الضمان، و إيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق مع العبوة الداخلية في مكان آمن. إذا قمت بتبرير الجهاز لطرف ثالث، احرص دائماً على أن يتضمن جميع الوثائق ذات الصلة.

### رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

#### ⚠ تحذير:

يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

#### ⚠ تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

### المحتويات

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| تفريغ محتويات العبوة.....     | 33 |
| تحذيرات لاستخدام الجهاز.....  | 33 |
| ملاحظات بشأن التشغيل.....     | 33 |
| شحن واستخدام الجهاز.....      | 33 |
| التنظيف.....                  | 32 |
| التخزين.....                  | 32 |
| استكشاف الأعطال وإصلاحها..... | 32 |
| البيانات الفنية.....          | 31 |
| التخلص من الجهاز.....         | 31 |

### تفريغ محتويات العبوة

1. أخرج الجهاز من العبوة.
2. أزل كافة مواد التغليف بالعبوة مثل الرقائق والبطانات وحوامل الكابل والعبوة المصنوعة من الورق المقوى.
3. لتجنب المخاطر، افحص الجهاز للعثور على أي تلف ناتج عن النقل. لا تستخدم جهاز تالف. أعد عبوة المحتويات للموزع على الفور.

### تحذيرات لاستخدام الجهاز

#### ⚠ تحذير:

- لا تدخل الأبر أو الأشياء المشابهة في حاوية المياه الساخنة.
- لا تستخدم الجهاز في أثناء الشحن!
- اشحن الجهاز وهو في الوضع الأفقي فقط لتجنب الحروق الجافة!
- لا تشحن الجهاز ومقبس الشحن متجهاً للأسفل.
- لا تشحن الجهاز إذا لم يكن يحتوي على قدر كافٍ من المياه!
- تجنب ملامسة الجلد المباشرة أثناء استخدام الجهاز.
- خطر التعرض للحروق!
- احفظ حاوية المياه الساخنة بعيداً عن متناول الأطفال!
- لا تستخدمها كمصدر حرارة مستمر في أثناء توصيل وحدة الشحن.
- الجهاز لا يحتاج إلى صيانة. لا يستطيع المستخدم إضافة أو تفريغ المياه بنفسه.

### ملاحظات بشأن التشغيل

- يفضل استخدام حاوية المياه الساخنة على مناطق الجسم التالية:
  - البطن والرقبة والظهر
- ضع حاوية المياه الساخنة على المنطقة المقابلة في الجسم بحيث يكون مقبس الشحن متجهاً لأعلى.
- افحص درجة حرارة حاوية المياه الساخنة قبل استخدامها. إذا كانت درجة الحرارة مرتفعة للغاية، اترك حاوية المياه الساخنة لتبرد قليلاً قبل استخدامها.
- حاوية المياه الساخنة قابلة للإستخدام خلال فترة زمنية قصيرة. لأسباب تتعلق بالسلامة، يتم تسخين الجهاز إلى 65 درجة مئوية تقريباً كحد أقصى قبل أن تُوقف خاصية الحماية من التسخين الزائد عملية التسخين تلقائياً. لأسباب تتعلق بالسلامة، تكون إعادة التسخين متاحة فقط عندما يتم تبريد الجهاز إلى 50 درجة مئوية تقريباً.
- تبقى حاوية المياه الساخنة داخنة لعدة ساعات بعد عملية الشحن. (يعتمد ذلك على درجة الحرارة المحيطة)
- لا تضع أشياء ثقيلة على حاوية المياه الساخنة. لا تجلس فوق حاوية المياه الساخنة.

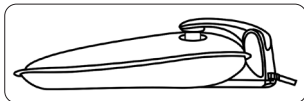
### التوصيل الكهربائي

- تحقق من أن جهد التيار الكهربائي الذي تريد استخدامه يطابق جهد محطة الشحن. سوف تجد المعلومات على لوحة النوع.
- قم فقط بتوصيل محطة الشحن بمقبس مثبت بشكل صحيح.

### شحن واستخدام الجهاز

قبل استخدام الجهاز، يجب شحنه وفقاً للتالي:

1. ضع حاوية المياه الساخنة بشكل مسطح على سطح أفقي ثابت. يجب أن يكون مقبس الشحن متجهاً لأعلى.
2. افتح غطاء مقبس الشحن.
3. أدخل أولاً موصل وحدة الشحن داخل مقبس الشحن في حاوية المياه الساخنة.







## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiokaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garantie • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

### PC-EWF 3105

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 månaders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesečná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленим гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً البيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Потпис • datum nákupu, pečatka obchodníka/predávaju, podpis • datum nákupu, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ الترتيب، و عدد الترخيص المبيع والتوقيع

**PROFI CARE®**

[www.proficare-germany.de](http://www.proficare-germany.de)

**PROFI CARE®**

Internet: [www.proficare-germany.de](http://www.proficare-germany.de)  
Made in P.R.C.

Stand 09/2022